# Prière mondiale contre le Corona

29 Adar 5780 / 25 mars 2020

**תהלים פרק כ:**

לַמְנַצֵּחַ מִזְמוֹר לְדָוִד : יַעַנְךָ יְהוָה בְּיוֹם צָרָה יְשַׂגֶּבְךָ שֵׁם אֱלֹהֵי יַעֲקֹב : יִשְׁלַח עֶזְרְךָ מִקֹּדֶשׁ וּמִצִּיּוֹן יִסְעָדֶךָּ : יִזְכֹּר כָּל מִנְחֹתֶךָ וְעוֹלָתְךָ יְדַשְּׁנֶה סֶלָה : יִתֶּן לְךָ כִלְבָבֶךָ וְכָל עֲצָתְךָ יְמַלֵּא : נְרַנְּנָה בִּישׁוּעָתֶךָ וּבְשֵׁם אֱלֹהֵינוּ נִדְגֹּל יְמַלֵּא יְהוָה כָּל מִשְׁאֲלוֹתֶיךָ : עַתָּה יָדַעְתִּי כִּי הוֹשִׁיעַ יְהוָה מְשִׁיחוֹ יַעֲנֵהוּ מִשְּׁמֵי קָדְשׁוֹ בִּגְבֻרוֹת יֵשַׁע יְמִינוֹ : אֵלֶּה בָרֶכֶב וְאֵלֶּה בַסּוּסִים וַאֲנַחְנוּ בְּשֵׁם יְהוָה אֱלֹהֵינוּ נַזְכִּיר : הֵמָּה כָרְעוּ וְנָפָלוּ וַאֲנַחְנוּ קַמְנוּ וַנִּתְעוֹדָד : יְהוָה הוֹשִׁיעָה הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְיוֹם קָרְאֵנוּ :

**Psaume 20**

Lamnatséa'h mizmor lédavid : Ya'anekha Ado-naï béyom tsara yéssaguèvkha chèm élohé ya'akov : Yichla'h èzrékha mikodèch oumitsiyone yiss'adéka : Yizkor kol mine'hotékha vé'olatékha yédachéné séla : Yitèn lékha khilvavékha vékhol atsatékha yémalé : Néranéna bichou'atékha ouvchèm élohénou nidgol yémalé Ado-naï kol michalotékha : Ata yada'ti ki hochia' adonaï méchi'ho ya'anéhou michémé kodcho bigvourot yécha' yémino : élé varékhèv véélé vassoussim vaana'hnou béchèm Adonaï élohénou nazkir : Hèma karé'ou vénafalou vaana'hnou kamnou vanit'odad : Ado-naï hochi'a hamélèkh ya'anénou véyom korénou.

**תהלים פרק מ״א:**

לַמְנַצֵּחַ מִזְמוֹר לְדָוִד : אַשְׁרֵי מַשְׂכִּיל אֶל דָּל בְּיוֹם רָעָה יְמַלְּטֵהוּ יְהוָה : יְהוָה יִשְׁמְרֵהוּ וִיחַיֵּהוּ וְאֻשַּׁר בָּאָרֶץ וְאַל תִּתְּנֵהוּ בְּנֶפֶשׁ אֹיְבָיו : יְהוָה יִסְעָדֶנּוּ עַל עֶרֶשׂ דְּוָי כָּל מִשְׁכָּבוֹ הָפַכְתָּ בְחָלְיוֹ : אֲנִי אָמַרְתִּי יְהוָה חָנֵּנִי רְפָאָה נַפְשִׁי כִּי חָטָאתִי לָךְ : אוֹיְבַי יֹאמְרוּ רַע לִי מָתַי יָמוּת וְאָבַד שְׁמוֹ : וְאִם בָּא לִרְאוֹת שָׁוְא יְדַבֵּר לִבּוֹ יִקְבָּץ אָוֶן לוֹ יֵצֵא לַחוּץ יְדַבֵּר : יַחַד עָלַי יִתְלַחֲשׁוּ כָּל שֹׂנְאָי עָלַי יַחְשְׁבוּ רָעָה לִי : דְּבַר בְּלִיַּעַל יָצוּק בּוֹ וַאֲשֶׁר שָׁכַב לֹא יוֹסִיף לָקוּם : גַּם אִישׁ שְׁלוֹמִי אֲשֶׁר בָּטַחְתִּי בּוֹ אוֹכֵל לַחְמִי הִגְדִּיל עָלַי עָקֵב : וְאַתָּה יְהוָה חָנֵּנִי וַהֲקִימֵנִי וַאֲשַׁלְּמָה לָהֶם : בְּזֹאת יָדַעְתִּי כִּי חָפַצְתָּ בִּי כִּי לֹא יָרִיעַ אֹיְבִי עָלָי : וַאֲנִי בְּתֻמִּי תָּמַכְתָּ בִּי וַתַּצִּיבֵנִי לְפָנֶיךָ לְעוֹלָם : בָּרוּךְ יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מֵהָעוֹלָם וְעַד הָעוֹלָם אָמֵן וְאָמֵן :

**Psaume 41**

Lamnatséa'h mizmor lédavid : Achré masskil èl dal béyom ra'a yemaltéhou adonaï : Adonaï yichmréhou vi'hayéhou veouchar baarèts véal titnéhou bénéfèch oyévav : Adonaï yiss'adénou al érèss devaï kol michkavo hafakhta vé'holyo : Ani amarti adonaï honéni réfaa nafchi ki hatati lakh : Oyévaï yomérou ra' li mataï yamout véavad chémo : Véim ba lirot chav yédabèr libo yikbats avèn lo yétsé la'houts yédabèr : Ya'had alaï yitla'hachou kol sonaï alaï ya'hchvou ra'a li : Dévar belia'al yatsouk bo vaachèr chakhav lo yossif lakoum : Gam ich chelomi achèr bata'hti vo okhèl la'hmi higudil alaï akèv : Véata adonaï honéni vahakiméni vaachalmah lahèm : Bézot yada'ti ki 'hafatsta bi ki lo yaria' oyévi alaï : Vaani betoumi tamakhta bi vatatsivéni léfanékha lé'olam : Baroukh adonaï élohé yisraèl méha'olam vé'ad ha'olam amèn véamèn

Torah-Box.com
diffusion du judaïsme aux francophones

**תהלים פרק קכ״א:**

שִׁיר לַמַּעֲלוֹת אֶשָּׂא עֵינַי אֶל הֶהָרִים מֵאַיִן יָבֹא עֶזְרִי׃ עֶזְרִי מֵעִם יְהוָה עֹשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ׃ אַל יִתֵּן לַמּוֹט רַגְלֶךָ אַל יָנוּם שֹׁמְרֶךָ׃ הִנֵּה לֹא יָנוּם וְלֹא יִישָׁן שׁוֹמֵר יִשְׂרָאֵל׃ יְהוָה שֹׁמְרֶךָ יְהוָה צִלְּךָ עַל יַד יְמִינֶךָ׃ יוֹמָם הַשֶּׁמֶשׁ לֹא יַכֶּכָּה וְיָרֵחַ בַּלָּיְלָה׃ יְהוָה יִשְׁמָרְךָ מִכָּל רָע יִשְׁמֹר אֶת נַפְשֶׁךָ׃ יְהוָה יִשְׁמָר צֵאתְךָ וּבוֹאֶךָ מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם׃

**Psaume 121**

Chir lama'alot èssa énaï èl héharim méayine yavo èzri : èzri mé'im adonaï ossé chamayim vaarèts : Al yitèn lamot raglékha al yanoum chomérékha : Hiné lo yanoum vélo yichane chomèr yisraèl : Adonaï chomérékha adonaï tsilékha al yad yéminékha : Yomam hachémèch lo yakéka véyaréa'h balayla : Adonaï yichmorkha mikol ra' yichmor èt nafchékha : Adonaï yichmor tsétékha ouvoékha mé'ata vé'ad olam :

**תהלים פרק ק״ל:**

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת מִמַּעֲמַקִּים קְרָאתִיךָ יְהוָה׃ אֲדֹנָי שִׁמְעָה בְקוֹלִי תִּהְיֶינָה אָזְנֶיךָ קַשֻּׁבוֹת לְקוֹל תַּחֲנוּנָי׃ אִם עֲוֹנוֹת תִּשְׁמָר יָהּ אֲדֹנָי מִי יַעֲמֹד׃ כִּי עִמְּךָ הַסְּלִיחָה לְמַעַן תִּוָּרֵא׃ קִוִּיתִי יְהוָה קִוְּתָה נַפְשִׁי וְלִדְבָרוֹ הוֹחָלְתִּי׃ נַפְשִׁי לַאדֹנָי מִשֹּׁמְרִים לַבֹּקֶר שֹׁמְרִים לַבֹּקֶר׃ יַחֵל יִשְׂרָאֵל אֶל יְהוָה כִּי עִם יְהוָה הַחֶסֶד וְהַרְבֵּה עִמּוֹ פְדוּת׃ וְהוּא יִפְדֶּה אֶת יִשְׂרָאֵל מִכֹּל עֲוֹנֹתָיו׃

**Psaume 130**

Chir hama'alot mima'amakim kératikha adonaï : Adonaï chim'a vékoli tihyéna oznékha kachouvot lékol ta'hanounaï : Im avonot tichmor yah adonaï mi ya'amod : Ki imékha hasséli'ha léma'ane tivaré : Kiviti adonaï kioutah nafchi vélidvaro ho'halti : Nafchi ladonaï michomrim labokèr chomrim labokèr : Ya'hèl yisraèl èl adonaï ki im adonaï ha'héssèd veharbéh imo fédout : Véhou yifdé èt yisraèl mikol avonotav :

**תהלים פרק קמ"ב:**

מַשְׂכִּיל לְדָוִד בִּהְיוֹתוֹ בַמְּעָרָה תְּפִלָּה׃ קוֹלִי אֶל יְהוָה אֶזְעָק קוֹלִי אֶל יְהוָה אֶתְחַנָּן׃ אֶשְׁפֹּךְ לְפָנָיו שִׂיחִי צָרָתִי לְפָנָיו אַגִּיד׃ בְּהִתְעַטֵּף עָלַי רוּחִי וְאַתָּה יָדַעְתָּ נְתִיבָתִי בְּאֹרַח זוּ אַהֲלֵךְ טָמְנוּ פַח לִי׃ הַבֵּיט יָמִין וּרְאֵה וְאֵין לִי מַכִּיר אָבַד מָנוֹס מִמֶּנִּי אֵין דּוֹרֵשׁ לְנַפְשִׁי׃ זָעַקְתִּי אֵלֶיךָ יְהוָה אָמַרְתִּי אַתָּה מַחְסִי חֶלְקִי בְּאֶרֶץ הַחַיִּים׃ הַקְשִׁיבָה אֶל רִנָּתִי כִּי דַלּוֹתִי מְאֹד הַצִּילֵנִי מֵרֹדְפַי כִּי אָמְצוּ מִמֶּנִּי׃ הוֹצִיאָה מִמַּסְגֵּר נַפְשִׁי לְהוֹדוֹת אֶת שְׁמֶךָ בִּי יַכְתִּרוּ צַדִּיקִים כִּי תִגְמֹל עָלָי׃

**Psaume 142**

Masskil lédavid bihyoto vam'arah tefilah : Koli èl adonaï èz'ak koli èl adonaï èt'hanane : échpokh léfanav si'hi tsarati léfanav aguid : Behit'atéph alaï rou'hi véata yada'ta nétivati béora'h zou ahalèkh tamnou fa'h li : Habét yamine ouré véèn li makir avad manoss miméni èn dorèch lenafchi : Za'akti élékha adonaï amarti ata ma'hssi hèlki béérèts ha'hayim : Hakchiva èl rinati ki daloti méod hatsiléni mérodéfaï ki amtsou miméni : Hotsia mimasguér nafchi léhodot èt chémékha bi yakhtirou tsadikim ki tigmol alaï :

Torah-Box.com
diffusion du judaïsme aux francophones

# *Téhilim* 91 et le *Séder* du *Pitoum Hakétorèt*

יֹשֵׁב בְּסֵתֶר עֶלְיוֹן בְּצֵל שַׁדַּי יִתְלוֹנָן׃ אֹמַר לַיהוָה מַחְסִי וּמְצוּדָתִי אֱלֹהַי אֶבְטַח בּוֹ׃ כִּי הוּא יַצִּילְךָ מִפַּח יָקוּשׁ מִדֶּבֶר הַוּוֹת׃ בְּאֶבְרָתוֹ יָסֶךְ לָךְ וְתַחַת כְּנָפָיו תֶּחְסֶה צִנָּה וְסֹחֵרָה אֲמִתּוֹ׃ לֹא תִירָא מִפַּחַד לָיְלָה מֵחֵץ יָעוּף יוֹמָם׃ מִדֶּבֶר בָּאֹפֶל יַהֲלֹךְ מִקֶּטֶב יָשׁוּד צָהֳרָיִם׃ יִפֹּל מִצִּדְּךָ אֶלֶף וּרְבָבָה מִימִינֶךָ אֵלֶיךָ לֹא יִגָּשׁ׃ רַק בְּעֵינֶיךָ תַבִּיט וְשִׁלֻּמַת רְשָׁעִים תִּרְאֶה׃ כִּי אַתָּה יְהוָה מַחְסִי עֶלְיוֹן שַׂמְתָּ מְעוֹנֶךָ׃ לֹא תְאֻנֶּה אֵלֶיךָ רָעָה וְנֶגַע לֹא יִקְרַב בְּאָהֳלֶךָ׃ כִּי מַלְאָכָיו יְצַוֶּה לָּךְ לִשְׁמָרְךָ בְּכָל דְּרָכֶיךָ׃ עַל כַּפַּיִם יִשָּׂאוּנְךָ פֶּן תִּגֹּף בָּאֶבֶן רַגְלֶךָ׃ עַל שַׁחַל וָפֶתֶן תִּדְרֹךְ תִּרְמֹס כְּפִיר וְתַנִּין׃ כִּי בִי חָשַׁק וַאֲפַלְּטֵהוּ אֲשַׂגְּבֵהוּ כִּי יָדַע שְׁמִי׃ יִקְרָאֵנִי וְאֶעֱנֵהוּ עִמּוֹ אָנֹכִי בְצָרָה אֲחַלְּצֵהוּ וַאֲכַבְּדֵהוּ׃ אֹרֶךְ יָמִים אַשְׂבִּיעֵהוּ וְאַרְאֵהוּ בִּישׁוּעָתִי׃ אֹרֶךְ יָמִים אַשְׂבִּיעֵהוּ וְאַרְאֵהוּ בִּישׁוּעָתִי׃

**Psaume 91**

Yochèv béssétèr élyone bétsèl chadaï yitlonane : Omar ladonaï ma'hssi oumtsoudati élohaï èvta'h bo : Ki hou yatsilékha mipa'h yakouch midévèr havot : Béévrato yassèkh lakh véta'hat kénafav tè'hssé tsina vésso'héra amito : Lo tira mipa'had layla mé'hèts ya'ouf yomam : Midévèr baofèl yahalokh mikétèv yachoud tsahorayim : Yipol mitsidékha élèf ourvava miminékha élékha lo yigach : Rak bé'énékha tabit véchiloumat récha'im tiré : Ki ata adonaï ma'hssi élyone samta mé'onékha : Lo téouné élékha ra'a vénéga' lo yikrav béaholékha : Ki malakhav yétsavé lakh lichmorkha békhol dérakhékha : Al kapayim yissaounkha pèn tigof baévèn raglékha : Al cha'hal vafétèn tidrokh tirmoss kéfir vétanine : Ki vi hachak vaafalétéhou assaguévéhou ki yada' chémi : Yikraéni véé'énéhou imo anokhi vétsara a'halétséou vaakhabédéhou : Orèkh yamim assbi'éhou véaréhou bichou'ati : Orèkh yamim assbi'éhou véaréhou bichou'ati

וִיהִי נֹעַם אֲדֹנָי אֱלֹהֵינוּ עָלֵינוּ וּמַעֲשֵׂה יָדֵינוּ כּוֹנְנָה עָלֵינוּ וּמַעֲשֵׂה יָדֵינוּ כּוֹנְנֵהוּ.

Vihi no'am adonaï élohénou 'alénou ouma'assé yadénou konéna alénou ouma'assé yadénou konénéhou.

אַתָּה הוּא יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, שֶׁהִקְטִירוּ אֲבוֹתֵינוּ לְפָנֶיךָ אֶת קְטֹרֶת הַסַּמִּים, בִּזְמַן שֶׁבֵּית הַמִּקְדָּשׁ הָיָה קַיָּם, כַּאֲשֶׁר צִוִּיתָ אוֹתָם עַל יַד מֹשֶׁה נְבִיאֶךָ, כַּכָּתוּב בְּתוֹרָתֶךָ׃

Ata hou Ado-naï élohénou, chéhiktirou avoténou léfanékha èt kétorèt hassamim, bizmane chébèt hamikdach kayam, kaachèr tsivita otam al yad Moché néviakh, kakatouv bétoratakh :

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל מֹשֶׁה, קַח לְךָ סַמִּים׃ נָטָף, וּשְׁחֵלֶת, וְחֶלְבְּנָה, סַמִּים. וּלְבֹנָה זַכָּה, בַּד בְּבַד יִהְיֶה׃ וְעָשִׂיתָ אֹתָהּ קְטֹרֶת, רֹקַח מַעֲשֵׂה רוֹקֵחַ, מְמֻלָּח טָהוֹר קֹדֶשׁ׃ וְשָׁחַקְתָּ מִמֶּנָּה הָדֵק, וְנָתַתָּה מִמֶּנָּה לִפְנֵי הָעֵדֻת בְּאֹהֶל מוֹעֵד, אֲשֶׁר אִוָּעֵד לְךָ שָׁמָּה, קֹדֶשׁ קָדָשִׁים תִּהְיֶה לָכֶם׃ וְנֶאֱמַר, וְהִקְטִיר עָלָיו אַהֲרֹן קְטֹרֶת סַמִּים בַּבֹּקֶר בַּבֹּקֶר, בְּהֵיטִיבוֹ אֶת הַנֵּרוֹת יַקְטִירֶנָּה׃ וּבְהַעֲלֹת אַהֲרֹן אֶת הַנֵּרוֹת בֵּין הָעַרְבַּיִם יַקְטִירֶנָּה, קְטֹרֶת תָּמִיד לִפְנֵי יְהוָה לְדֹרֹתֵיכֶם.

Vayomèr Ado-naï èl Moché ka'h lékha samim nataf ouch'hélèt vé'hèlbéna samim oulvona zaka bad bévad yihyé vé'assita otah kétorèt roka'h ma'assé rokéa'h mémoula'h tahor kodèch vécha'hakta miména hadèk vénatata miména lifné ha'édout béohèl mo'èd achèr iva'èd lékha chama kodèch kadachim tihyé lakhèm vénéémar : Véhiktir alav aharone kétorèt samim babokèr babokèr béhétivo èt hanérot yaktiréna : Ouvha'alot aharone èt hanérot bèn ha'arbayim yaktiréna kétorèt tamid lifné adonaï lédorotékhèm :

Torah-Box.com
diffusion du judaïsme aux francophones

תָּנוּ רַבָּנָן, פִּטּוּם הַקְּטֹרֶת כֵּיצַד: שְׁלֹשׁ מֵאוֹת וְשִׁשִּׁים וּשְׁמוֹנָה מָנִים הָיוּ בָהּ. שְׁלֹשׁ מֵאוֹת וְשִׁשִּׁים כְּמִנְיַן יְמוֹת הַחַמָּה, מָנֶה לְכָל יוֹם, פְּרַס בְּשַׁחֲרִית, וּפְרַס בֵּין הָעַרְבַּיִם, וּשְׁלֹשָׁה מָנִים יְתֵרִים, שֶׁמֵּהֶם מַכְנִיס כֹּהֵן גָּדוֹל מְלֹא חָפְנָיו בְּיוֹם הַכִּפּוּרִים, וּמַחֲזִירָן לְמַכְתֶּשֶׁת בְּעֶרֶב יוֹם הַכִּפּוּרִים, וְשׁוֹחֲקָן יָפָה יָפָה כְּדֵי שֶׁתְּהֵא דַקָּה מִן הַדַּקָּה. וְאַחַד עָשָׂר סַמְמָנִין הָיוּ בָהּ. וְאֵלּוּ הֵן: הַצֳּרִי, וְהַצִּפֹּרֶן, הַחֶלְבְּנָה, וְהַלְּבוֹנָה, מִשְׁקַל שִׁבְעִים שִׁבְעִים מָנֶה, מוֹר, וּקְצִיעָה, שִׁבֹּלֶת נֵרְדְּ, וְכַרְכֹּם, מִשְׁקַל שִׁשָּׁה עָשָׂר שִׁשָּׁה עָשָׂר מָנֶה, הַקּשְׁטְ שְׁנֵים עָשָׂר, וְקִלּוּפָה שְׁלֹשָׁה, וְקִנָּמוֹן תְּשְׁעָה, בּוֹרִית כַּרְשִׁינָה תִּשְׁעָה קַבִּין, יֵין קַפְרִיסִין סְאִין תְּלָתָא וְקַבִּין תְּלָתָא, וְאִם לֹא מָצָא יֵין קַפְרִיסִין מֵבִיא חֲמַר חִוָּרִין עַתִּיק, מֶלַח סְדוֹמִית רוֹבַע, מַעֲלֶה עָשָׁן, כָּל שֶׁהוּא. רַבִּי נָתָן הַבַּבְלִי אוֹמֵר: אַף כִּפַּת הַיַּרְדֵּן כָּל שֶׁהִיא, וְאִם נָתַן בָּהּ דְּבַשׁ פְּסָלָהּ, וְאִם חִסַּר אֶחָד מִכָּל סַמָּנֶיהָ חַיָּב מִיתָה

Tanou rabanane : Pitoum hakétorèt kétsad chéloch méot véchichim ouchmona manim hayou vah. Chéloch méot véchichim va'hamicha kéminyane yémot ha'hama, mané békhol yom, ma'hatsito babokèr ouma'hatsito ba'érèv. Ouchlocha manim yétérim, chémé hèm makhniss kohèn gadol, vénotèl méhèm mélo hofnav béyom hakipourim, ouma'hazirane lémakhtéchèt bé'érèv yom hakipourim, kédé lékayèm mitsvat daka mine hadaka. Véa'had assar samanim hayou vah, véélou hèn : (1) Hatsori (2) véhatsiporèn (3) véha'hèlbéna (4) véhalévona, michkal chiv'im chiv'im mané. (5) mor, (6) ouktsi'a (7) véchibolèt nèrd (8) vékharkom, michkal chicha assar chicha assar mané. (9) kocht chénèm assar, (10) kiloufa chélocha, (11) kinamone tich'a, borit karchina tich'a kabine. Yèn kafrissine séine télat vékabine télata. Véim lo matsa yèn kafrissine, mévi hamar hivar atik. Méla'h sédomit, rova'. Ma'alé achane, kol chéhou, ribi natane habavli omèr : Af kipat hayardèn kol chéhi, im natane bah dévach péssalah, véim hissèr a'hat mikol samémanéha, hayav mita :

רַבָּן שִׁמְעוֹן בֶּן גַּמְלִיאֵל אוֹמֵר: הַצֳּרִי אֵינוֹ אֶלָּא שְׂרָף הַנּוֹטֵף מֵעֲצֵי הַקְּטָף. בּוֹרִית כַּרְשִׁינָה לָמָּה הִיא בָאָה, כְּדֵי לְיַפּוֹת בָּהּ אֶת הַצִּפֹּרֶן, כְּדֵי שֶׁתְּהֵא נָאָה. יֵין קַפְרִיסִין לָמָּה הוּא בָא כְּדֵי לְשָׁרוֹת בּוֹ אֶת הַצִּפֹּרֶן כְּדֵי שֶׁתְּהֵא עַזָּה, וְהֲלֹא מֵי רַגְלַיִם יָפִין לָהּ, אֶלָּא שֶׁאֵין מַכְנִיסִין מֵי רַגְלַיִם בַּמִּקְדָּשׁ מִפְּנֵי הַכָּבוֹד.

Rabane Chim'one bèn Gamlièl omèr : Hatsori éno éla chéraf, hanotèf mé'atsé hakétaf. Borit karchina, léma hi vaa kédé léchapot bah èt hatsiporèn, kédé chétéhé naa. Yèn kafrissine, léma hou va kédé lichrot bo èt hatsiporèn kédé chétéhé aza. Vahalo mé raglayim yafine lah éla chéèn makhnissine mé raglayim bamikdach, mipéné hakavod :

תַּנְיָא רַבִּי נָתָן אוֹמֵר: כְּשֶׁהוּא שׁוֹחֵק, אוֹמֵר: הָדֵק הֵיטֵב, הֵיטֵב הָדֵק, מִפְּנֵי שֶׁהַקּוֹל יָפֶה לַבְּשָׂמִים. פִּטְמָהּ לַחֲצָאִין, כְּשֵׁרָה, לִשְׁלִישׁ וְלִרְבִיעַ, לֹא שָׁמַעְנוּ: אָמַר רַבִּי יְהוּדָה זֶה הַכְּלָל, אִם כְּמִדָּתָהּ כְּשֵׁרָה לַחֲצָאִין. וְאִם חִסַּר אַחַת מִכָּל סַמָּנֶיהָ חַיָּב מִיתָה.

Tanya ribi natane omèr : Kéchéhou cho'hèk, omèr : Hadèk hétèv, hétèv hadèk. Mipéné chéhakol yafé labéssamim. Pitémah la'hatsaïne, kéchéra. Léchalich oulravia', lo chama'nou. Amar ribi Yéhouda : Zé hakélal, im kémidatah, kéchéra la'hatsaïne. Véim hissèr a'hat mikol samémanéha, hayav mita :

תָּנֵי בַּר קַפָּרָא, אַחַת לְשִׁשִּׁים אוֹ לְשִׁבְעִים שָׁנָה הָיְתָה בָאָה שֶׁל שִׁירַיִם לַחֲצָאִין: וְעוֹד תָּנֵי בַּר קַפָּרָא, אִלּוּ הָיָה נוֹתֵן בָּהּ קוֹרְטוֹב שֶׁל דְּבַשׁ, אֵין אָדָם יָכוֹל לַעֲמוֹד מִפְּנֵי רֵיחָהּ, וְלָמָּה אֵין מְעָרְבִין בָּהּ דְּבַשׁ, מִפְּנֵי שֶׁהַתּוֹרָה אָמְרָה, כִּי כָל שְׂאֹר וְכָל דְּבַשׁ לֹא תַקְטִירוּ מִמֶּנּוּ אִשֶּׁה לַיהוָה.

Tané Var Kapara : A'hat léchichim o léchiv'im chana, hayéta vaa chèl chirayim la'hatsaïne. Vé'od tané var kapara : Ilou haya notèn bah kortov chèl dévach, èn adam yakhol la'amod mipéné ré'hah. Vélama èn mé'arévine bah dévach mipéné chéhatora améra : Ki khol séor vékhol dévach lo taktirou miménou iché lAdo-naï :

אַתָּה סֵתֶר לִי מִצַּר תִּצְּרֵנִי רָנֵּי פַלֵּט תְּסוֹבְבֵנִי סֶלָה: וְעָרְבָה לַיהוָה מִנְחַת יְהוּדָה וִירוּשָׁלָם כִּימֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים קַדְמֹנִיּוֹת.

Ata sétèr li mitsar titsréni roné falèt tesovevéni séla : Vé'aréva lAdo'naï min'hat yéhouda virouchalayim kimé olam oukhchanim kadmoniyot.

Torah-Box.com
diffusion du judaïsme aux francophones

# Prière à réciter en cas d'épidémie après le *Pitoum Hakétorèt*

רִבּוֹן הָעוֹלָמִים גָּלוּי לִפָנֶיךָ כִּסֵּא כְבוֹדֶךָ אֲשֶׁר מִדַּת הַדִּין מְתוּחָה עָלֵינוּ בַּעֲוֹנוֹתֵינוּ וּבָאנוּ לְחַלּוֹת פָּנֶיךָ שֶׁתַּעֲצוֹר הַמַּגֵּפָה וְהַמַּשְׁחִית מֵעָלֵינוּ וְלֹא תִתֵּן הַמַּשְׁחִית לָבוֹא אֶל בָּתֵּינוּ וְרַחֵם עָלֵינוּ וְעַל טַפֵּנוּ וְעַל עוֹלָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ וְקַבֵּל בְּרַחֲמִים וּבְרָצוֹן אֶת תְּפִלָּתֵנוּ כְּעִנְיַן שֶׁנֶּאֱמַר תִּכּוֹן תְּפִלָּתִי קְטֹרֶת לְפָנֶיךָ מַשְׂאַת כַּפַּי מִנְחַת עָרֶב : וּכְמוֹ שֶׁקִּבַּלְתָּ קְטֹרֶת הַסַּמִּים שֶׁהִקְטִיר לְפָנֶיךָ אַהֲרֹן הַכֹּהֵן כַּאֲשֶׁר הֵחֵל הַנֶּגֶף בָּעָם שֶׁנֶּאֱמַר וַיַּעֲמֹד בֵּין הַמֵּתִים וּבֵין הַחַיִּים וַתֵּעָצַר הַמַּגֵּפָה : וְכֵן פִּינְחָס שֶׁנֶּאֱמַר וַיַּעֲמֹד פִּינְחָס וַיְפַלֵּל וַתֵּעָצַר הַמַּגֵּפָה : וְכֵן דָּוִד שֶׁנֶּאֱמַר וַיִּבֶן שָׁם דָּוִד מִזְבֵּחַ לַיהוָֹה וַיַּעַל עֹלוֹת וּשְׁלָמִים וַיֵּעָתֵר יְהוָֹה לָאָרֶץ וַתֵּעָצַר הַמַּגֵּפָה מֵעַל יִשְׂרָאֵל : כִּי אַתָּה אָבִינוּ וּלְךָ תְּלוּיוֹת עֵינֵינוּ. רְפָאֵנוּ יְהוָֹה וְנֵרָפֵא הוֹשִׁיעֵנוּ וְנִוָּשֵׁעָה כִּי תְהִלָּתֵנוּ אָתָּה שֶׁכֵּן כָּתוּב בְּתוֹרָתֶךָ וְהֵסִיר יְהוָֹה מִמְּךָ כָּל חֹלִי וְכָל מַדְוֵי מִצְרַיִם הָרָעִים אֲשֶׁר יָדַעְתָּ לֹא יְשִׂימָם בָּךְ וּנְתָנָם בְּכָל שׂנְאֶיךָ : לַיהוָֹה הַיְשׁוּעָה עַל עַמְּךָ בִרְכָתֶךָ סֶלָה :

Ribone ha'olamim galouy lifné kissé khévodékha achèr midat hadin metou'hah alénou ba'aonoténou ouvanou le'halot panékha chéta'atsor hamaguéfa vehamach'hit mé'alénou vélo titèn hamach'hit lavo èl baténou véra'hèm alénou vé'al tapénou vé'al 'olalénou vé'al kol yisraèl amékha vékabèl béra'hamim ouvratsone èt tefilaténou ke'inyan chénéémar tikone téfilati kétorèt léfanékha masat kapaï mine'hat arèv : Oukhmo chékibalta kétorèt hassamim chéhiktir léfanékha aharone hakohèn kaachèr hé'hél hanéguéph ba'am chénéémar vaya'amod bèn hamétim ouvèn ha'hayim vaté'atsar hamaguéfa : Vékhèn pin'has chénéémar vaya'amod pin'has vayfalél vaté'atsar hamaguéfa : Vékhèn david chénéémar vayivèn cham david mizbéa'h ladonaï vaya'al olot ouchlamim vayé'atér adonaï laarèts vaté'atsar hamaguéfa mé'al yisraèl : Ki ata avinou oulkha telouyot énénou. Réfaénou adonaï vénérafé hochi'énou veniouaché'ah ki tehilaténou ata chékén katouv bétoratékha vehésir adonaï mimkha kol 'holi vékhol madvé mitsrayim hara'im achèr yada'ta lo yechimam bakh ountanam békhol snékha : Ladonaï hayéchou'a al amékha virkhatékha séla :

## *Séder* de *Avinou Malkénou*

אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ חָטָאנוּ לְפָנֶיךָ :
Avinou malkénou 'hatanou léfanékha :

אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ אֵין לָנוּ מֶלֶךְ אֶלָּא אָתָּה :
Avinou malkénou èn lanou mélèkh éla ata :

אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ עֲשֵׂה עִמָּנוּ לְמַעַן שְׁמֶךָ :
Avinou malkénou 'assé 'imanou léma'ane chémékha :

אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ חַדֵּשׁ עָלֵינוּ שָׁנָה טוֹבָה :
Avinou malkénou hadèch 'alénou chana tova :

אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ בָּרֵךְ עָלֵינוּ שָׁנָה טוֹבָה :
Avinou malkénou barèkh 'alénou chana tova :

אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ בַּטֵּל מֵעָלֵינוּ כָּל גְּזֵרוֹת קָשׁוֹת :
Avinou malkénou batèl mé'alénou kol guezérot kachot :

Torah-Box.com
diffusion du judaïsme aux francophones

אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ בַּטֵּל מַחְשָׁבוֹת שׂוֹנְאֵינוּ :
Avinou malkénou batèl ma'hchévot soneénou :

אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ הָפֵר עֲצַת אוֹיְבֵינוּ :
Avinou malkénou hafèr 'atsat oyévénou :

אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ כַּלֵּה כָּל צַר וּמַשְׂטִין מֵעָלֵינוּ :
Avinou malkénou kalé kol tsar oumastin mé'alénou :

אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ סְתוֹם פִּיּוֹת מַשְׂטִינֵנוּ וּמְקַטְרְגֵנוּ :
Avinou malkénou sétom piot masstinénou oumkatriguénou :

אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ כַּלֵּה דֶּבֶר וְחֶרֶב וְרָעָב וּשְׁבִי וּמַשְׁחִית וְעָוֹן וּשְׁמַד מִבְּנֵי בְרִיתֶךָ :
Avinou malkénou kalé dévèr vé'hérèv véra'av ouchvi oumach'hit vé'avone ouchmad mibené véritékha :

אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ מְנַע מַגֵּפָה מִנַּחֲלָתֶךָ :
Avinou malkénou ména' maguéfa mina'halatékha :

אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ סְלַח וּמְחַל לְכָל עֲוֹנוֹתֵינוּ :
Avinou malkénou séla'h oum'hol lékhol avonoténou :

אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ מְחֵה וְהַעֲבֵר פְּשָׁעֵינוּ וְחַטֹּאתֵינוּ מִנֶּגֶד עֵינֶיךָ :
Avinou malkénou mé'hé véha'avèr pécha'énou ve'hatoténou minéguéd énékha :

אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ מְחוֹק בְּרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים כָּל שִׁטְרֵי חוֹבוֹתֵינוּ :
Avinou malkénou mé'hok béra'hamékha harabim kol chitré hovoténou :

אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ הַחֲזִירֵנוּ בִּתְשׁוּבָה שְׁלֵמָה לְפָנֶיךָ :
Avinou malkénou ha'hazirénou bitchouva chéléma léfanékha :

אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ שְׁלַח רְפוּאָה שְׁלֵמָה לְחוֹלֵי עַמֶּךָ :
Avinou malkénou chela'h réfoua chéléma lé'holé 'amékha :

אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ קְרַע רַע גְּזַר דִּינֵנוּ :
Avinou malkénou kéra' ro'a guezar dinénou :

אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ זָכְרֵנוּ בְּזִכָּרוֹן טוֹב לְפָנֶיךָ :
Avinou malkénou zokhrénou bezikaron tov léfanékha :

אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ זָכְרֵנוּ לְחַיִּים טוֹבִים :
Avinou malkénou zokhrénou lé'hayim tovim :

אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ זָכְרֵנוּ לִגְאֻלָּה וִישׁוּעָה :
Avinou malkénou zokhrénou ligoula vichou'a :

אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ זָכְרֵנוּ לְפַרְנָסָה וְכַלְכָּלָה :
Avinou malkénou zokhrénou léfarnassa vekhalkala :

Torah-Box.com
diffusion du judaïsme aux francophones

אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ זָכְרֵנוּ לִזְכִיּוֹת :

Avinou malkénou zokhrénou lizkhouyot :

אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ זָכְרֵנוּ לִסְלִיחָה וּמְחִילָה :

Avinou malkénou zokhrénou lissli'ha oum'hila :

אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ הַצְמַח לָנוּ יְשׁוּעָה בְּקָרוֹב :

Avinou malkénou hatsma'h lanou yéchou'a bekarov :

אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ הָרֵם קֶרֶן יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ :

Avinou malkénou harèm kérèn yisraèl 'amékha :

אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ הָרֵם קֶרֶן מְשִׁיחֶךָ :

Avinou malkénou harèm kérèn méchi'hékha :

אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ מַלֵּא יָדֵינוּ מִבִּרְכוֹתֶיךָ :

Avinou malkénou malé yadénou mibirkhotékha :

אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ מַלֵּא אֲסָמֵינוּ שָׂבָע :

Avinou malkénou malé assaménou sava' :

אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ שְׁמַע קוֹלֵנוּ חוּס וְרַחֵם עָלֵינוּ :

Avinou malkénou chéma' koléno 'hous véra'hèm 'alénou :

אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ קַבֵּל בְּרַחֲמִים וּבְרָצוֹן אֶת תְּפִלָּתֵנוּ :

Avinou malkénou kabèl béra'hamim ouvratsone èt téfilaténou :

אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ פְּתַח שַׁעֲרֵי שָׁמַיִם לִתְפִלָּתֵנוּ :

Avinou malkénou péta'h cha'aré chamayim litfilaténou :

אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ זָכוֹר כִּי עָפָר אֲנָחְנוּ :

Avinou malkénou zakhor ki afar ana'hnou :

אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ נָא אַל תְּשִׁיבֵנוּ רֵיקָם מִלְּפָנֶיךָ :

Avinou malkénou na al téchivénou rékam miléfanékha :

אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ תְּהֵא הַשָּׁעָה הַזֹּאת שְׁעַת רַחֲמִים וְעֵת רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ :

Avinou malkénou tehé hacha'a hazot ché'at ra'hamim vé'èt ratsone miléfanékha :

אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ חֲמוֹל עָלֵינוּ וְעַל עוֹלָלֵינוּ וְטַפֵּנוּ :

Avinou malkénou hamol alénou vé'al olalénou vetapénou :

אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ עֲשֵׂה לְמַעַן הֲרוּגִים עַל שֵׁם קָדְשֶׁךָ :

Avinou malkénou assé léma'ane harouguim al chèm kodchékha :

אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ עֲשֵׂה לְמַעַן טְבוּחִים עַל יִחוּדֶךָ :

Avinou malkénou assé léma'ane tévou'him al yi'houdékha :

Torah-Box.com
diffusion du judaïsme aux francophones

אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ עֲשֵׂה לְמַעַן בָּאֵי בָאֵשׁ וּבַמַּיִם עַל קִדּוּשׁ שְׁמֶךָ׃

Avinou malkénou assé léma'ane baé vaèch ouvamayim al kidouch chémékha :

אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ נְקוֹם לְעֵינֵינוּ נִקְמַת דַּם עֲבָדֶיךָ הַשָּׁפוּךְ׃

Avinou malkénou nékom lé'énénou nikmat dam avadékha hachafoukh :

אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ עֲשֵׂה לְמַעַנְךָ אִם לֹא לְמַעֲנֵנוּ׃

Avinou malkénou assé léma'anekha im lo léma'anénou :

אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ עֲשֵׂה לְמַעַנְךָ וְהוֹשִׁיעֵנוּ׃

Avinou malkénou assé léma'anekha véhochi'énou :

אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ עֲשֵׂה לְמַעַן רַחֲמֶיךָ הָרַבִּים׃

Avinou malkénou assé léma'ane ra'hamékha harabim :

אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ עֲשֵׂה לְמַעַן שִׁמְךָ הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא שֶׁנִּקְרָא עָלֵינוּ׃

Avinou malkénou assé léma'ane chimkha hagadol haguibor véhanora chénikra alénou :

אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ חָנֵּנוּ וַעֲנֵנוּ כִּי אֵין בָּנוּ מַעֲשִׂים עֲשֵׂה עִמָּנוּ צְדָקָה וָחֶסֶד וְהוֹשִׁיעֵנוּ׃

Avinou malkénou honénou va'anénou ki èn banou ma'asim assé imanou tsédaka va'héssèd véhochi'énou :

**A 18h précises (heure israélienne)**,
tout le monde récitera les phrases suivantes de *Kabalat 'Ol Malkhout Chamayim*

## שְׁמַע יִשְׂרָאֵל, אֲדֹנָי אֱלֹהֵינוּ, אֲדֹנָי אֶחָד.

Chéma' Israël, Ado-naï Elo-hénou, Ado-naï é'had

**A voix basse :**

בָּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד.

**Baroukh chèm kévod malkhouto lé'olam va'èd.**

ויהי רצון שתתקבל תפילתנו ברצון,

**Puissent nos prières être acceptées favorablement par Hachem !**

Torah-Box.com
diffusion du judaïsme aux francophones